

Hacer visible lo invisible: las historias de América

Voces omitidas: pueblos originarios y memorias silenciadas

Los invisibilizados, los olvidados, los silenciados... nombres que evocan a quienes, aun siendo protagonistas de la historia, quedaron al margen de sus relatos oficiales. Hoy su voz se asoma como un eco persistente que nos recuerda lo que no debe perderse.

Les proponemos, entonces, adentrarse en el tema a través de la visualización de una entrevista del programa Buen Mediodía de RTS Medios, en la que integrantes de pueblos originarios comparten sus vivencias y nos invitan a repensar, desde su propia mirada, el verdadero sentido de esta fecha:

[12 de octubre: Día de la Diversidad Cultural.](#)

Los relatos de María Laura y Ester nos conmueven y nos interpelan. Ambas nos recuerdan la importancia de mantener viva la identidad de los pueblos originarios y valorar su historia, su legado y su presencia en el hoy.

Para pensar y reflexionar

- ¿Qué les llamó la atención o les pareció importante de la entrevista?
- ¿Cuál es esa *historia omitida* y que nos invita a visibilizarla? ¿Qué cuenta/n esa/s historia/s?
- ¿Qué ideas o mensajes les parecen más significativos para repensar esta efeméride?

Para seguir hilando las memorias que nos llegan desde lo profundo de la tierra, abrimos un *espacio donde la palabra se encuentra con la norma, y la historia con el derecho*. Compartimos *materiales y relatos en diversos formatos*, para que cada quien pueda acercarse, leer, escuchar y dejarse interpelar. Que este recorrido sea una invitación a mirar con otros ojos, a reflexionar y a enriquecer nuestra comprensión de la presencia viva de los pueblos originarios en nuestra comunidad:

Tejiendo puentes entre Mundos

Los Derechos de los Pueblos Originarios

Los pueblos originarios, guardianes de memorias antiguas, alcanzaron en 2007 un reconocimiento histórico: la Asamblea de Naciones Unidas consagró la Declaración sobre los *Derechos de los Pueblos Indígenas*, afirmando con voz clara lo que ya habitaba en la esencia de la humanidad. Allí quedaron plasmados derechos colectivos e individuales sobre la cultura, las tierras, los idiomas y la autodeterminación; el derecho a participar en las decisiones que los afectan y a no ser jamás discriminados. Se reconoció también su contribución invaluable a la diversidad cultural y al desarrollo sostenible, y la necesidad de proteger y respetar sus derechos humanos.

Argentina, con la reforma constitucional de 1994, asumió la defensa de estos derechos como parte de su compromiso profundo con la dignidad humana. Nuestra Nación ratificó además el Convenio 169 de la OIT —único instrumento internacional jurídicamente vinculante en la materia— y adhirió a la Declaración de Naciones Unidas desde el momento mismo de su adopción.

Y en el plano provincial, la reciente reforma de la Ley Fundamental se abre a una voz largamente esperada: la del reconocimiento de estos derechos. Así, en su artículo 13, inciso 6, proclama *la preexistencia y la persistencia étnica y cultural de los pueblos indígenas y de sus comunidades*.

Recursos

- [Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.](#)
- [La Declaración de los Derechos de los Pueblos Indígenas | Argentina.gob.ar.](#)
- [Representación Permanente ante las Naciones Unidas | Tema 65 Derechos de los Pueblos Indígenas.](#)
- [Constitución de la Provincia de Santa Fe.](#)

La llegada de las europeas a América

La llegada de las mujeres europeas a América fue un cruce de mares y destinos: pasos que trajeron consigo memorias, silencios y esperanzas, dejando huellas que aún resuenan en la historia del continente.

Aunque los relatos tradicionales suelen centrarse en los hombres, muchas mujeres también dejaron su huella en la llegada de los europeos a América. No eran simples acompañantes: fueron financiadoras, cuidadoras, mediadoras y, en ocasiones, valientes protagonistas de situaciones límite. Sus vidas muestran cómo la historia se construye también desde la mirada femenina, con coraje, creatividad y resiliencia.

El papel de las mujeres en el proceso de ocupación y colonización de América ha sido una cuestión poco conocida que, en las últimas décadas, ha trascendido gracias a la proliferación de trabajos de investigación y divulgación. A las cifras nos remitimos: en el siglo XVI viajaron 45.327 personas a América, entre ellas 10.118 mujeres. Es decir, un 22% de los viajeros eran viajeras. Y de ellas, el 50% eran andaluzas, el 33% castellanas y el 16% extremeñas.

Más sorprendente resulta, quizá, la progresión. Y cómo algunas de ellas lograron sobreponerse a la tutela de los hombres, salir del hogar y ejercer roles distintos al de obediente madre y esposa. Si 30 mujeres acompañaron a Colón en su tercer viaje, más de 300 llegaron a Santo Domingo en el primer cuarto del siglo XVI y la población femenina constituyó casi una tercera parte de los pasajeros embarcados con destino a América entre 1560 y 1579. Entre ellas hubo guerreras y virreinas, conquistadoras y almirantes, enfermeras y comerciantes, profesoras y emprendedoras, que participaron activamente en la creación del tejido social y económico del Nuevo Mundo.

Inés Suárez llegó al Nuevo Mundo en busca de su esposo, y al encontrarse con su muerte, transformó su dolor en cuidado: atendió a los heridos, lavó y reparó ropas, y luego se unió a la expedición de Pedro de Valdivia hacia Chile. Allí, su audacia fue decisiva: defendió ciudades, organizó la seguridad y participó en momentos críticos que marcaron la vida de quienes la rodeaban. Con el tiempo, su labor fue reconocida con encomiendas y su fortuna se destinó a obras piadosas, dejando un legado que todavía se recuerda en Chile.

Isabel de Guevara compartió la dura travesía del Río de la Plata, enfrentando hambre, enfermedades y desafíos inesperados. En su carta a la princesa doña Juana, relató cómo las mujeres asumieron tareas de cuidado, organización y defensa, mostrando una fuerza silenciosa que a menudo superaba la de los hombres. Transportaban a los enfermos, animaban a los agotados, vigilaban y participaban en la vida militar cuando era necesario. Su voz nos recuerda que la historia está llena de gestos de valor que no siempre fueron reconocidos.

Catalina de Erauso, conocida como la *monja alférez*, vivió años disfrazada de hombre, enfrentando batallas y desafíos en los territorios de Perú, Chile y Bolivia. Sus memorias combinan audacia, humor y riesgo, revelando una vida en la que la supervivencia, la estrategia y la libertad personal se entrelazaban con los códigos de su tiempo.

Estas mujeres participaron en la expansión europea siguiendo los modelos de audacia que la sociedad atribuía a los hombres, pero lo hicieron con un sello propio: cuidando, mediando, luchando y construyendo su lugar en la historia. Sus historias nos invitan a mirar más allá de los relatos tradicionales y a reconocer la diversidad de voces que hicieron posible aquel pasado.

Recursos

- [Las mujeres de la conquista.](#)
- [Inés del alma mía y otras 10 mujeres españolas en la Conquista de América.](#)
- [Las mujeres Españolas del Nuevo Mundo | www.casamerica.es.](#)

Pasado y presente se entrelazan en un diálogo que nos invita a repensarnos

Antes de que los barcos europeos surcaran sus mares, América ya era un continente lleno de voces, colores, historias y raíces profundas.

Pensar en la llegada de Colón no es solo recordar un viaje: es reconocer cómo ese encuentro transformó culturas, sociedades e identidades.

Pero no olvidemos: América no comenzó con su llegada. América ya estaba viva, cantando, caminando, soñando, mucho antes de que alguien la nombrara. Con el paso del tiempo, mantener viva esa identidad se ha convertido en un verdadero desafío que necesita del compromiso de todos, para *poner el oído* en ese silencio que algún día signifique un verdadero encuentro.

Historias en disputa, palabras que nos invitan a la reflexión

Silvia Ratto, doctora en Historia y directora de esta licenciatura en la Universidad Nacional de Quilmes, nos invita a reflexionar sobre el devenir del 12 de octubre y las disputas por su significado. Desde el antiguo *Día de la Raza*, vinculado a la idea del *descubrimiento de América*, pasando por la mirada de la *Conquista*, que revela el sometimiento de culturas y pueblos enteros, hasta llegar al actual *Día por el Respeto a la Diversidad Cultural*, concebido como un acto de reconocimiento y reparación histórica. En este recorrido, los libros de texto y manuales escolares se transforman en ventanas privilegiadas para comprender cómo se ha enseñado y representado a los pueblos originarios a lo largo del tiempo.

El estudio de relatos de viajeros, cartas y expedientes judiciales permite, a su vez, visibilizar los diversos roles que desempeñaron las mujeres cautivas, tanto criollas como indígenas: traductoras, curanderas, médicas, mediadoras políticas y garantes en tratados y acuerdos de paz. Estas voces, muchas veces invisibilizadas, nos muestran cómo la historia está tejida también por su presencia, su conocimiento y su capacidad de mediación.

Recursos

- [12 de octubre: Día del Respeto a la Diversidad Cultural.](#)

Lenguas que resisten, voces que florecen

En las últimas décadas del siglo XX, comenzaron a irrumpir en la escena pública identidades fragmentadas, plurales y diversas. Los pueblos originarios redoblaron su lucha por ser visibles, por recuperar la palabra y los derechos que durante tanto tiempo les fueron negados. A su lado, una serie de acciones legislativas acompañó este camino: en nuestro país, la reforma constitucional de 1994 incorporó el artículo 75, que reconoce la preexistencia étnica y cultural de los pueblos indígenas y, con ello, derechos fundamentales como la educación bilingüe e intercultural y la posesión de sus tierras.

En este nuevo marco, las comunidades profundizaron la búsqueda de sus raíces. Muchos comenzaron a preguntar a padres y abuelos por historias, palabras y recuerdos; descubrieron orígenes, recuperaron memorias y buscaron aprender más sobre su identidad. La lengua se volvió un faro en este proceso: algunos decidieron estudiarla con dedicación, otros rescataron palabras sueltas que habitaban en la memoria familiar, y no faltaron quienes se reunieron para tejer, a partir de fragmentos dispersos, un relato más amplio. También hubo docentes que eligieron enseñar en su propia lengua, conformando equipos de discusión para decidir juntos qué variedad usar, qué alfabeto adoptar y cómo elaborar materiales para la enseñanza. Revitalizar la lengua se convirtió en un acto de resistencia y de esperanza.

Porque con la voz creamos mundos. Con la voz nombramos ideas, compartimos poesía, transmitimos conocimientos. Con la voz celebramos y también lloramos, contamos historias, adivinanzas y recetas; con la voz nos hacemos presentes en la vida comunitaria, participamos de los debates y las decisiones que nos conciernen. Con la voz enseñamos y aprendemos, transmitimos saberes y formas de mirar el mundo. Con la voz evocamos recuerdos, honramos a los ancestros y, al mismo tiempo, los hacemos vivir en nuestro presente. Con la voz arrullamos a los niños, entonamos cantos y festejamos la vida.

Recursos

- [Con nuestra voz recordamos.](#)

El sonido que despierta palabras...

Nuestras tierras estuvieron habitadas ancestralmente por los guaraníes, uno de los pueblos originarios más significativos de la región del Cono Sur.

[La fascinante Civilización Guaraní - 2 Mil Años de Historia Guaraní.](#)

Su presencia se extendía por un vasto territorio que abarcaba zonas del actual Paraguay, el litoral argentino, el sur de Brasil y parte de Bolivia, configurando un espacio cultural y lingüístico de gran riqueza.

El guaraní no solo fue una lengua de comunicación cotidiana, sino también un vehículo de transmisión de saberes, mitos y tradiciones que aún perduran. Su cosmovisión se basaba en una relación armónica con la naturaleza, a la que concebían como un todo sagrado del que formaban parte. La agricultura —con cultivos como la mandioca, el maíz y la batata—, la caza, la pesca y la recolección constituyeron la base de su organización económica, mientras que la vida comunitaria se articulaba en torno a aldeas (tekoha) con fuertes vínculos de solidaridad.

La llegada de los europeos alteró profundamente sus modos de vida, generando procesos de resistencia, adaptación y mestizaje. A pesar de los intentos de sometimiento y de la expansión colonial, los guaraníes mantuvieron vivas sus prácticas culturales, sus creencias religiosas y, sobre todo, su idioma, que hoy es lengua oficial en Paraguay y se reconoce como parte esencial del patrimonio cultural del Mercosur.

En la actualidad, las comunidades guaraníes continúan presentes en distintas regiones, luchando por el reconocimiento de sus derechos territoriales, la preservación de su lengua y la reivindicación de su identidad. Su historia y su legado invitan a reflexionar sobre la diversidad cultural que conforma nuestras sociedades y sobre la necesidad de valorar y proteger las raíces indígenas como parte de la memoria colectiva.

La primera gramática guaraní data de 1643 y fue redactada por Alonso de Aragona. En la América precolonial, fue habitualmente empleado por pueblos que vivían al este de la Cordillera de los Andes, aproximadamente desde el mar Caribe hasta el Río de la Plata.

Sus variantes modernas, como el guaraní paraguayo y el guaraní correntino (perteneciendo ambas subvariedades a la variedad conocida como *guaraní criollo*, la cual tiene sus orígenes en la tribu cario-guaraní del siglo XVI), poseen un amplio uso:

Naturaleza

Yvy → tierra
Y → agua
Kuarahy → sol
Arapy → cielo, universo
Yvoty → flor
Ka'aru → tarde
Ka'aguy → selva, monte
Yvytu → viento
Yvyra → árbol
Pytã → rojo (color de la tierra y la sangre)
Pindó → palmera

Familia y Comunidad

Che → yo, mí
Nde → tú, tuyo
Ore → nosotros (incluye a otros, pero no al oyente)
Ñande → nosotros (incluye al oyente)
Sy → madre
Túva → padre

Espiritualidad y Valores

Ñe'ẽ → palabra, idioma, alma
Ayvu → voz, palabra sagrada
Pytu → aliento, espíritu
Mitã → niño/a, hijo/a
Karai → señor, hombre respetado
Kuñakarai → señora, mujer respetada
Tekoha → lugar de vida, territorio
Tekoha guasu → tierra grande, comunidad
Aña → espíritu maligno
Karaieté → fiesta ritual, celebración
Arandu → sabiduría
Jeroky → danza
Pohã → remedio, medicina
Ñemity → siembra
Py'aguapy → paz interior, tranquilidad

Recursos

- [28 expresiones del diccionario Guaraní que se utiliza usualmente - Globus Traducciones.](#)

Palabras y sonidos en *la Invencible*

El territorio provincial fue, desde tiempos antiguos, morada de pueblos originarios. Hoy, sus comunidades buscan reencontrarse con las raíces, tejer nuevamente la trama de su identidad y proyectarla hacia el futuro. A través de las Redes de Comunidades de Aprendizaje del Ministerio de Educación de la Provincia, han dado vida a *proyectos que rescatan historias, saberes y tradiciones, devolviéndoles voz y presencia*.

En esta ocasión, los invitamos a conocerlos:

- [Muestra cultural Renui](#), Comunidad Mocoví, Recreo- Santa Fe: exposición interactiva de trabajos realizados en la Escuela Com Caia a partir de los conocimientos propios de la Cultura Mocoví, cuya selección se realiza reconociendo el valor que tienen en la comunidad y la posibilidad de enriquecer en el intercambio, al resto de la sociedad. La muestra se organiza en stands que responden a diferentes temáticas.
- [Lacatca Mocoj](#), proyecto educativo de la Escuela Primaria intercultural bilingüe N° 430 *José de San Martín*, de Colonia Dolores, que busca recopilar y preservar el idioma Mocoit a través de la creación de un diccionario, abordando la necesidad comunitaria de tener un recurso para el idioma originario.
- [Laiagripí Na Lavá \(Voces de la tierra\)](#), también de la Escuela N° 430, de Colonia Dolores, proyecto 2025 que se presenta en estos días en la instancia nacional de Feria de Ciencias, planteando la sanación a través de la música mocoví.

Recursos

- [Educación Intercultural Bilingüe - Red de comunidades de aprendizajes - Ministerio de Educación de Santa Fe.](#)

Las voces y relatos que aquí recuperamos —de mujeres, de pueblos originarios, de lenguas y sonidos que resisten— nos muestran que la historia de América no puede contarse desde un único punto de vista. Cada testimonio abre ventanas a memorias silenciadas y nos recuerda que el pasado está hecho de múltiples protagonistas.

Pensar el 12 de octubre desde estas *historias invisibles* nos invita a ampliar la mirada: reconocer la fuerza de las mujeres en el proceso de ocupación y colonización de América, la vigencia de las lenguas indígenas y la resistencia de comunidades que todavía hoy luchan por su lugar.

👉 La pregunta que queda abierta para docentes y estudiantes es: *¿qué otras voces seguimos sin escuchar en los relatos escolares e institucionales sobre el 12 de octubre?*

Este ejercicio de búsqueda y reconocimiento no se agota aquí: es el comienzo de un camino para seguir estudiando la efeméride como una oportunidad de diálogo entre memorias diversas y de construcción de un futuro más inclusivo.